



# Sistema portador de esteras niveladoras

## Unidad de tracción Sand Pro®/Infield Pro® 3040 y 5040

Nº de modelo 08756—Nº de serie 260000001 y superiores

### Instrucciones de instalación

#### ⚠ ADVERTENCIA

##### CALIFORNIA

##### Advertencia de la Propuesta 65

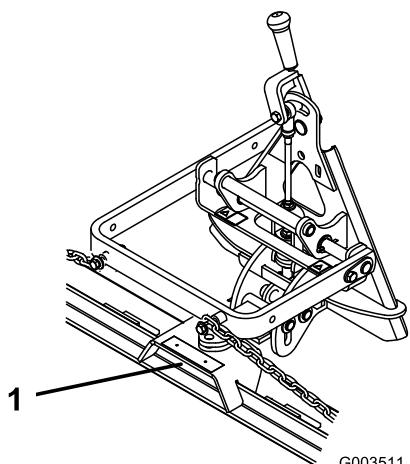
Este producto contiene una o más sustancias químicas que el Estado de California considera causantes de cáncer, defectos congénitos o trastornos del sistema reproductor.

## Introducción

Lea este manual detenidamente para aprender a utilizar y mantener correctamente su producto, y para evitar lesiones y daños al producto. Usted es el responsable de utilizar el producto de forma correcta y segura.

Usted puede ponerse en contacto directamente con Toro en [www.Toro.com](http://www.Toro.com) si desea información sobre productos y accesorios, o si necesita localizar un distribuidor o registrar su producto.

Cuando necesite asistencia técnica, piezas genuinas Toro o información adicional, póngase en contacto con un Servicio Técnico Autorizado o con Asistencia al Cliente de Toro, y tenga a mano los números de modelo y serie de su producto. La Figura 1 identifica la ubicación de los números de modelo y de serie en el producto. Escriba los números en el espacio provisto.



**Figura 1**

- Ubicación de los números de modelo y de serie

Nº de modelo \_\_\_\_\_

Nº de serie \_\_\_\_\_

Este manual identifica peligros potenciales y contiene mensajes de seguridad identificados por el símbolo de alerta de seguridad (Figura 2), que señala un peligro que puede causar lesiones graves o la muerte si usted no sigue las precauciones recomendadas.



**Figura 2**

g000502

- Símbolo de alerta de seguridad

Este manual utiliza 2 palabras para resaltar información. **Importante** llama la atención sobre información mecánica especial, y **Nota** resalta información general que merece una atención especial.



\* 3 4 0 6 - 7 6 8 \* A

# Contenido

Introducción .....	1
Seguridad .....	3
Pegatinas de seguridad e instrucciones .....	3
Montaje .....	3
1 Montaje del portador de esteras.....	4
2 Instalación de una estera .....	5
3 Montaje del portador de esteras en la unidad de tracción .....	6
4 Ajuste del conjunto de enganche .....	7
5 Documentación y piezas sueltas .....	7
El producto .....	8
Operación .....	9
Bloqueo del pivote lateral.....	9
Uso del portador de esteras.....	9
Ajuste de la posición de transporte .....	9
Retirada del portador de esteras .....	9
Mantenimiento .....	10
Inspección y limpieza del portador de esteras y la unidad de tracción.....	10
Engrase del adaptador de accesorios.....	10

# Seguridad

## Pegatinas de seguridad e instrucciones



Las pegatinas de seguridad e instrucciones están a la vista del operador y están ubicadas cerca de cualquier zona de peligro potencial. Sustituya las pegatinas que estén dañadas o que falten.



**106-5517**

decal106-5517

1. Advertencia – no toque la superficie caliente.

## Instalación

### Piezas sueltas

Utilice la tabla siguiente para verificar que no falta ninguna pieza.

Procedimiento	Descripción	Cant.	Uso
1	Conjunto de portador de esteras Conjunto de adaptador de accesorios Perno de cuello largo Arandela (0,531" x 1,063") Arandela (0,469" x 0,922") Contratuerca (7/16") Perno (3/8" x 2-1/2") Arandela (3/8" x 7/8") Espaciador Contratuerca (3/8") Grillete Pasador (3/8" x 1½") Chaveta	1 1 1 1 3 1 2 4 2 2 2 2 2	Monte el portador de esteras.
2	Estera de acero (no incluida en este kit; se vende por separado) Estera de fibra de coco (no incluida en este kit; se vende por separado) Chapa de sujeción de la estera Perno (3/8" x 1") Tuerca con arandela prensada (3/8")	1 1 11 11 11	Instale una estera.
3	No se necesitan piezas	–	Monte el portador de esteras en la unidad de tracción.
4	No se necesitan piezas	–	Ajuste el conjunto de enganche.

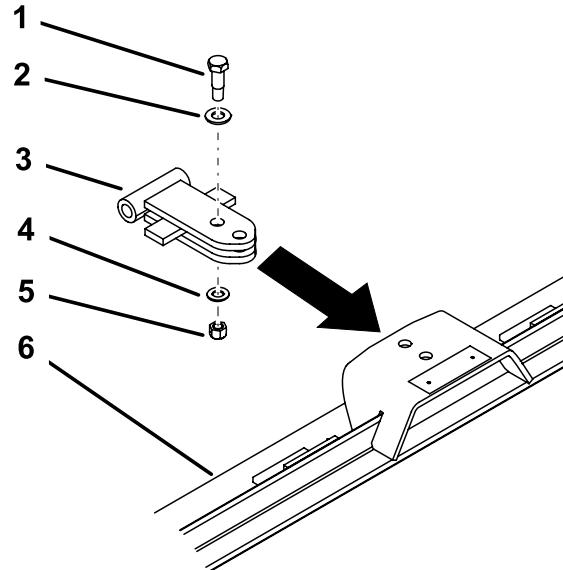
Procedimiento	Descripción	Cant.	Uso
<b>5</b>	Manual del operador Catálogo de piezas Pasador Arandela (0,469" x 0,922") Pasador de seguridad	1 1 1 1 1	Lea la documentación y guarde las piezas sueltas.

**1**

## Montaje del portador de esteras

**Piezas necesarias en este paso:**

1	Conjunto de portador de esteras
1	Conjunto de adaptador de accesorios
1	Perno de cuello largo
1	Arandela (0,531" x 1,063")
3	Arandela (0,469" x 0,922")
1	Contratuerca (7/16")
2	Perno (3/8" x 2-1/2")
4	Arandela (3/8" x 7/8")
2	Espaciador
2	Contratuerca (3/8")
2	Grillete
2	Pasador (3/8" x 1 1/2")
2	Chaveta



G037616  
g037616

**Figura 3**

1. Perno de cuello largo      4. Arandela (0,469" x 0,922")  
 2. Arandela (0,531" x 1,063")      5. Contratuerca (7/16")  
 3. Conjunto de giro      6. Portador de esteras
2. Sujete el eslabón superior de cada cadena a la parte trasera del brazo de elevación usando un perno (3/8" x 2 1/2"), 2 arandelas (3/8" x 7/8"), un espaciador, y una contratuerca (3/8"); consulte [Figura 4](#).

## Procedimiento

1. Fije el conjunto de pivote del adaptador de accesorios al portador de esteras con un perno de cuello largo, una arandela (0,531" x 1,063"), una arandela (0,469" x 0,922") y una contratuerca (7/16"), según se muestra en [Figura 3](#).

# 2

## Instalación de una estera

### Piezas necesarias en este paso:

1	Estera de acero (no incluida en este kit; se vende por separado)
1	Estera de fibra de coco (no incluida en este kit; se vende por separado)
11	Chapa de sujeción de la estera
11	Perno (3/8" x 1")
11	Tuerca con arandela prensada (3/8")

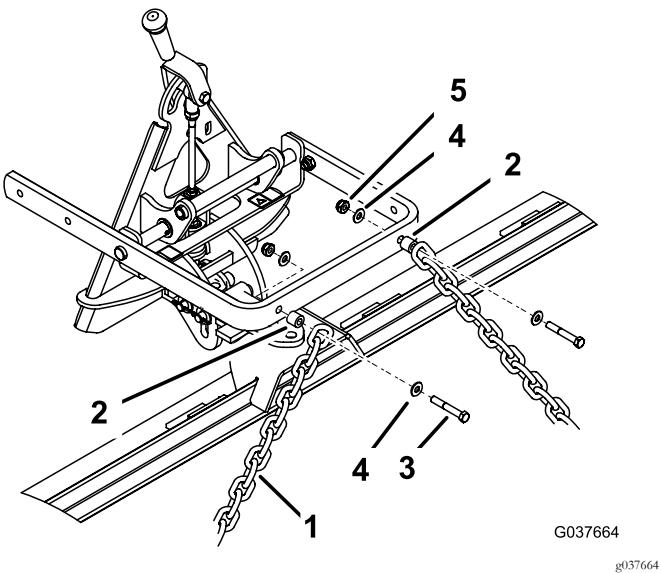


Figura 4

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| 1. Cadena                | 4. Arandela (3/8" x 7/8") |
| 2. Espaciador            | 5. Contratuerca (3/8")    |
| 3. Perno (3/8" x 2-1/2") |                           |

3. Pase un grillete por el eslabón inferior de cada cadena del brazo de elevación (Figura 5).

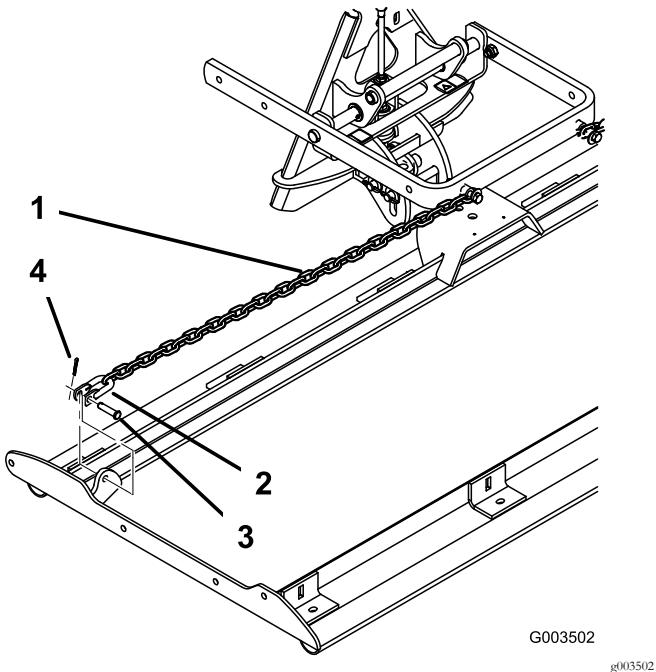


Figura 5

- |             |                            |
|-------------|----------------------------|
| 1. Cadena   | 3. Pasador (3/8" x 1 1/2") |
| 2. Grillete | 4. Chaveta                 |

4. Fije cada grillete al portador de esteras, según se muestra en Figura 5, usando un pasador (3/8" x 1 1/2") y una chaveta.

**Nota:** Para que el accesorio funcione correctamente, las cadenas deben estar destensadas cuando la estera está bajada (posición de operación).

### Procedimiento

1. Alinee un borde de la estera con el borde trasero del portador.

**Importante:** Si va a instalar la estera de acero, colóquelo con las pestañas de los bordes exteriores orientadas hacia atrás. Esta orientación evita que las pestañas se doblen y que se produzcan otros desperfectos.

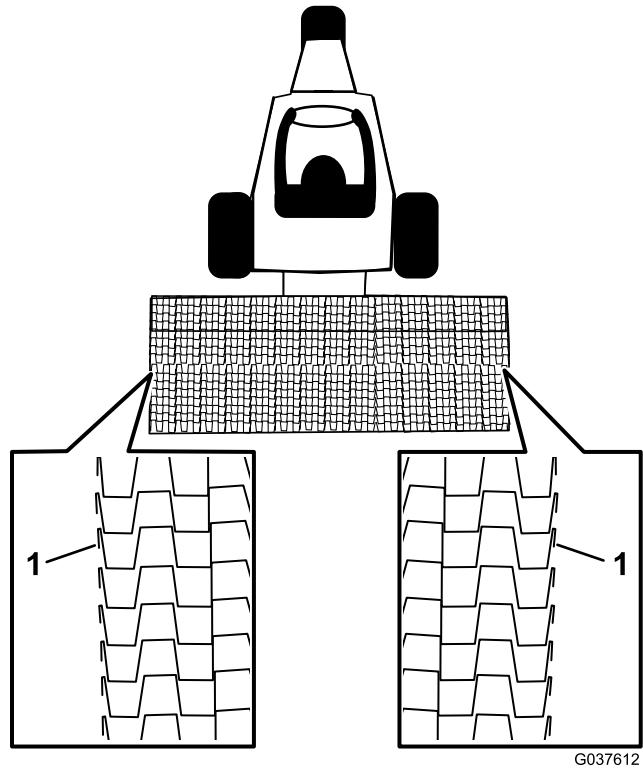
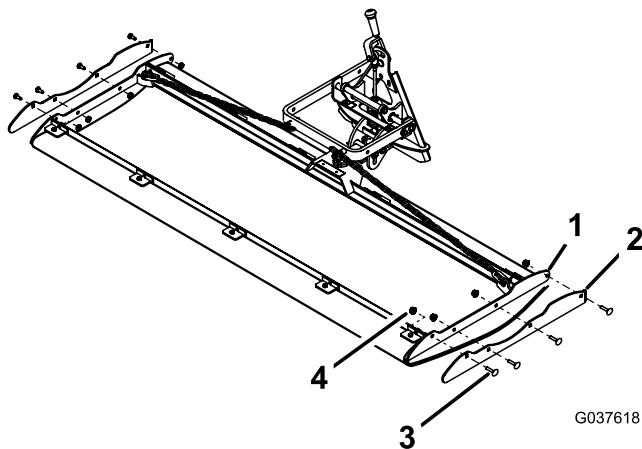
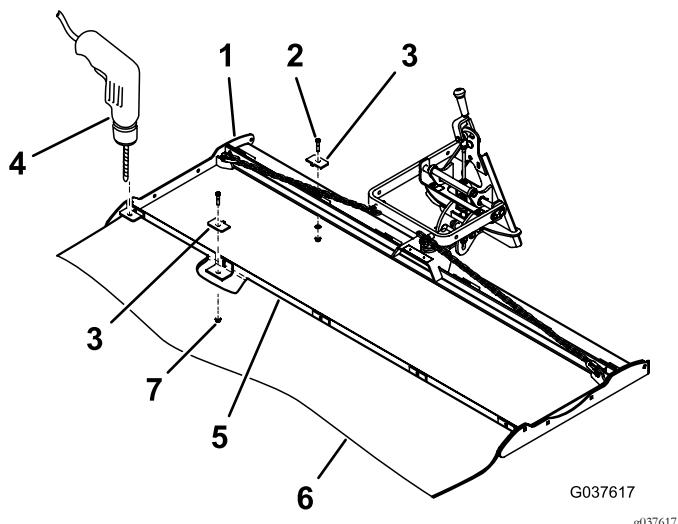


Figura 6

1. Pestañas orientadas hacia atrás
2. Si va a instalar la estera de fibra de coco, perfore un taladro (3/8") en la estera en cada punto de sujeción,

usando la chapa de sujeción de la estera como plantilla (Figura 7).



1. Portador de esteras
2. Perno – 3/8" x 1" (11)
3. Chapa de sujeción de la estera (11)
4. Perfore un taladro (3/8") aquí.
5. Alinee el borde de la estera con el borde trasero del portador.
6. Estera de fibra de coco
7. Tuerca con arandela prensada – 3/8" (11)

3. Para ambas esteras, fije el borde de la estera al portador de esteras según se muestra en Figura 7, usando 5 pernos (3/8" x 1"), chapas de sujeción y tuercas con arandela prensada (3/8").
4. Pase la estera por debajo del portador de esteras y repita los pasos 1 a 3 en el borde delantero del portador usando el resto de los herrajes de montaje.
5. Si va a utilizar el portador de esteras en un green de golf, retire el patín montado en cada extremo del bastidor de tiro (Figura 8).

**Nota:** No se recomienda el uso de la estera de acero en los greens de golf.

# 3

## Montaje del portador de esteras en la unidad de tracción

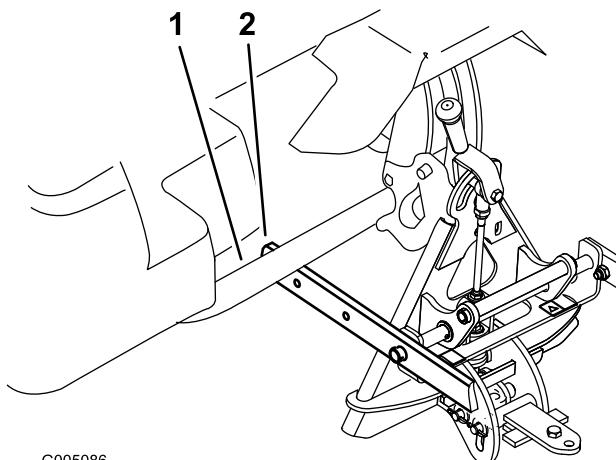
### No se necesitan piezas

### Procedimiento

1. Retire cualquier accesorio de la parte trasera de la máquina.
2. Baje el adaptador de la unidad de tracción. Aproxime la parte trasera de la unidad de tracción al adaptador de accesorios.
3. Acople el adaptador de accesorios al adaptador de la unidad de tracción.

**Nota:** Asegúrese de que la palanca de bloqueo está girada a la izquierda (posición desbloqueada), vista desde detrás de la máquina.

**Nota:** Posicione el brazo largo del conjunto del brazo de elevación debajo del bastidor trasero de la unidad de tracción (Figura 9).



G005086

g005086

**Figura 9**

- |  |  |
|--|--|
| 1. Bastidor trasero de la unidad de tracción   | 2. Brazo largo del conjunto del brazo de elevación |
| 4. Gire la palanca de bloqueo a la derecha para conectar y bloquear los adaptadores. |  |

# 5

## Documentación y piezas sueltas

### Piezas necesarias en este paso:

1	<i>Manual del operador</i>
1	<i>Catálogo de piezas</i>
1	Pasador
1	Arandela (0,469" x 0,922")
1	Pasador de seguridad

# 4

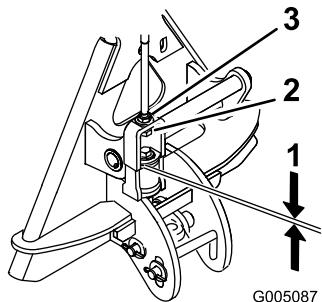
## Ajuste del conjunto de enganche

### No se necesitan piezas

### Procedimiento

1. Con la estera montada y sujetada a la unidad de tracción, mida el espacio entre la arandela superior y el espaciador del enganche del adaptador de accesorios, según se muestra en [Figura 10](#).

El espacio entre la arandela y el espaciador debe ser de 1,5 mm a 2,0 mm; consulte [Figura 10](#).



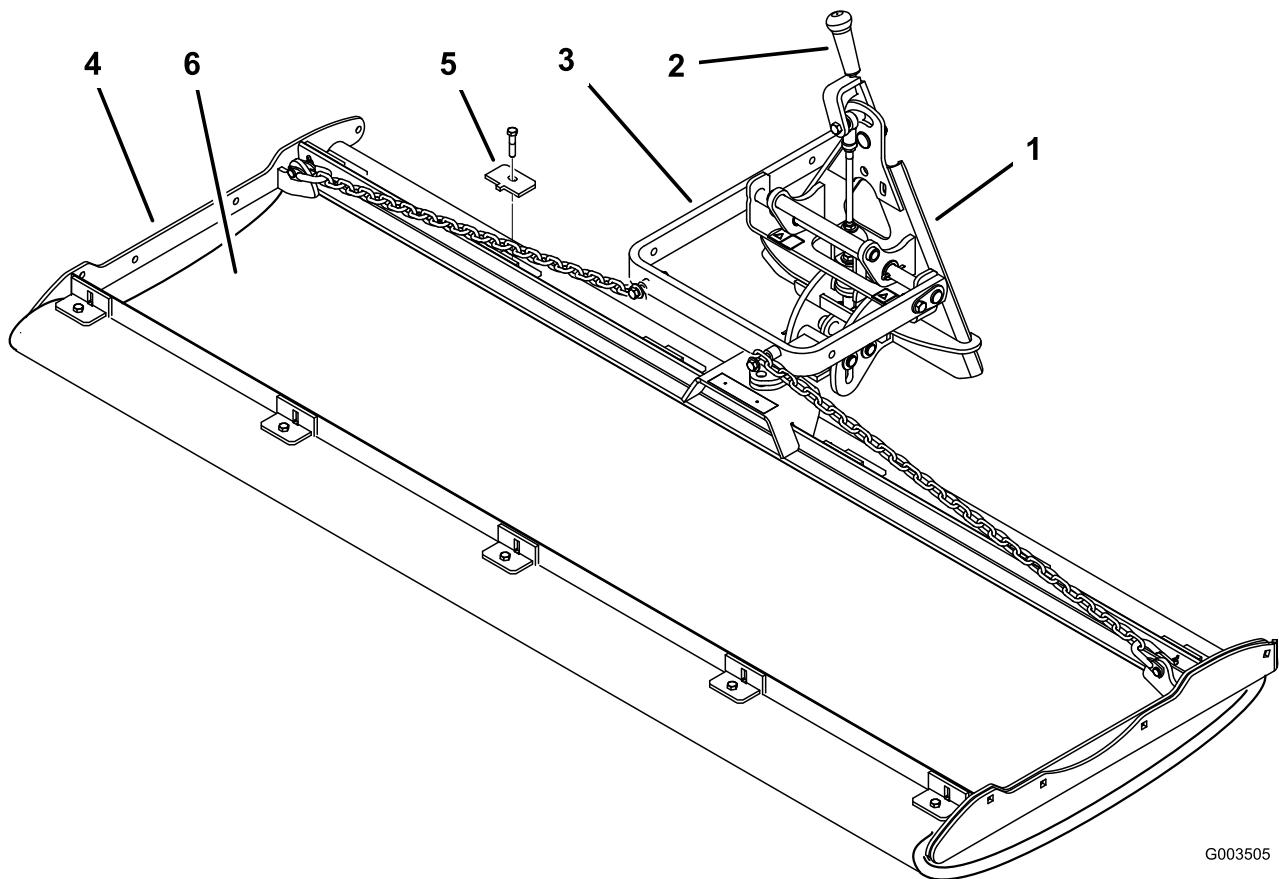
g005087

**Figura 10**

- |                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| 1. 1,5 mm a 2,0 mm  | 3. Contratuerca |
| 2. Tuerca de ajuste |                 |

2. Si el espacio no es correcto, afloje la contratuerca y apriete o afloje la tuerca de ajuste del conjunto de enganche según sea necesario para obtener el espacio correcto ([Figura 10](#)).

# El producto



**Figura 11**

g003505

- |                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| 1. Adaptador de accesorios | 4. Portador de esteras            |
| 2. Palanca de bloqueo      | 5. Chapa de sujeción de la estera |
| 3. Brazo de elevación      | 6. Estera                         |

# Operación

## Bloqueo del pivote lateral

Tal como está instalado, el portador de esteras pivota de un lado a otro en los giros, para seguir mejor la unidad de tracción y proteger los bordes de la estera. Para su utilización en línea recta o para seguir bordes rectos, instale un pasador, una arandela, y una chaveta en el conjunto de pivote según se muestra en [Figura 12](#).

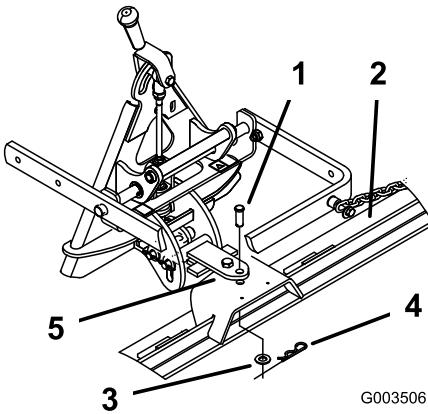


Figura 12

- 1. Pasador
- 2. Portador de esteras
- 3. Arandela
- 4. Chaveta
- 5. Conjunto de giro

**Nota:** No se recomienda la utilización de este sistema de bloqueo para otras operaciones que no sean conducir en línea recta. El pasador debe instalarse únicamente para facilitar el seguimiento de líneas o bordes rectos. En la mayoría de las condiciones, no será necesario. El excesivo patinaje de la estera puede causar daños estéticos en los bordes.

## Uso del portador de esteras

El portador de esteras está diseñado para usarse con el adaptador de la unidad de tracción en su posición más baja. En la posición bajada, el conjunto de pivote debe estar aproximadamente en el centro de la ranura ([Figura 13](#)).

**Nota:** No utilice la estera de fibra de coco en condiciones húmedas y pesadas. La estera se llenará de material y no funcionará correctamente.

**Nota:** No se recomienda el uso de la estera de acero en los greens de golf.

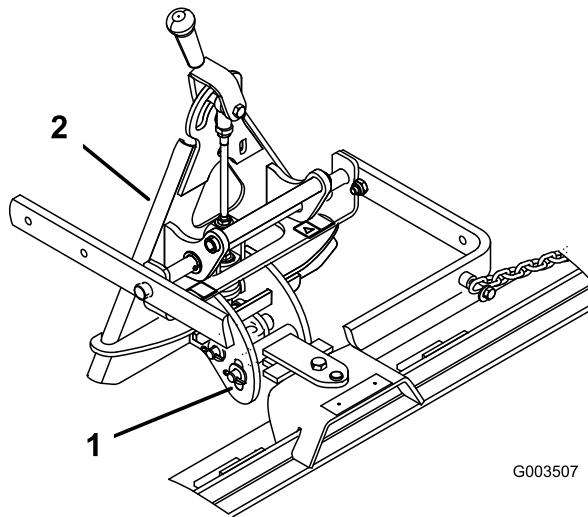


Figura 13

- 1. Ranura
- 2. Adaptador de accesorios

## Ajuste de la posición de transporte

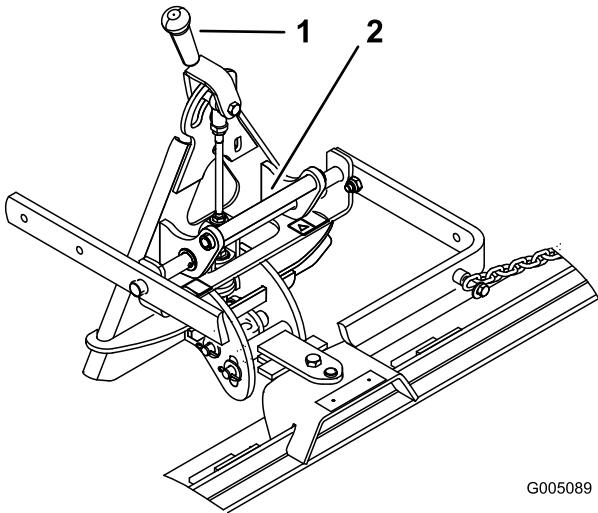
Siga este procedimiento para aumentar la altura del portador de esteras para el transporte:

1. Baje todo lo posible el portador de esteras.
2. Desconecte las cadenas de los brazos de elevación y conéctelas en un eslabón diferente.

**Nota:** Para asegurar el funcionamiento correcto del portador de esteras, coloque las cadenas en la posición original, sin tensar, antes de su uso.

## Retirada del portador de esteras

1. Mueva la palanca de bloqueo a la izquierda ([Figura 14](#)).
2. Baje el adaptador de la unidad de tracción.
3. Sujete el asa de elevación y gire el accesorio hacia atrás ([Figura 14](#)).



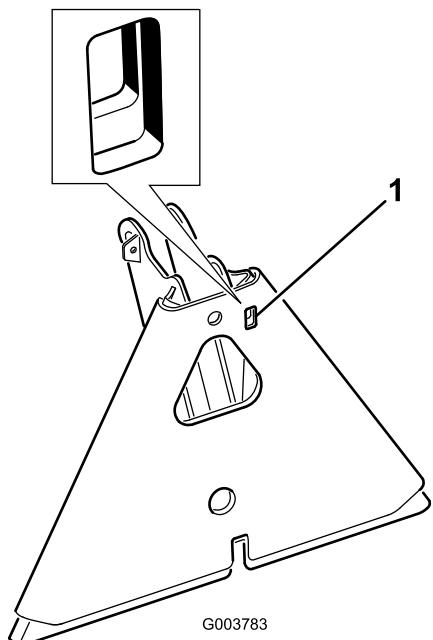
**Figura 14**

1. Palanca de bloqueo      2. Palanca

G005089

g005089

**Nota:** Si el adaptador del accesorio se adhiere al adaptador de la unidad de tracción, introduzca una palanca o un destornillador en la ranura para separar las piezas ([Figura 15](#)).



**Figura 15**

1. Ranura

g003783

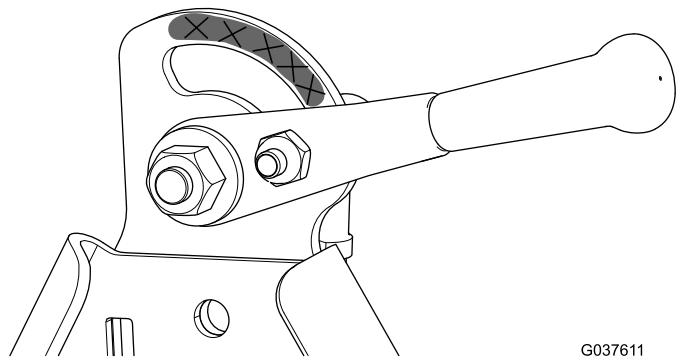
# Mantenimiento

## Inspección y limpieza del portador de esteras y la unidad de tracción

Limpie la máquina a fondo después de utilizarla. Lave la máquina después de cada uso. Si se limpia la máquina con frecuencia (antes de que el material pueda apelmazarse), puede limpiarse con un chorro de agua de una manguera sin boquilla. Un chorro a presión podría llevar el material a zonas de desgaste, donde actuaría como compuesto abrasivo.

## Engrase del adaptador de accesorios

Si la palanca de bloqueo del adaptador de accesorios no gira libremente, aplique una capa ligera de grasa a la zona marcada en [Figura 16](#).



**Figura 16**

G037611  
g037611

## Aviso de privacidad (Europa)

### Información recopilada por Toro

Toro Warranty Company (Toro) respeta su privacidad. Para procesar las reclamaciones bajo la Garantía y para ponernos en contacto con usted en el caso de una posible retirada de productos, le pedimos que comparta con nosotros cierta información personal, bien directamente, bien a través de su concesionario o empresa Toro local.

El sistema de garantías de Toro está hospedado en servidores ubicados en los Estados Unidos, y por tanto las leyes de privacidad aplicables pueden no proporcionar la misma protección que en su país.

**AL COMPARTIR SU INFORMACIÓN PERSONAL CON NOSOTROS, OTORGAS SU CONSENTIMIENTO AL PROCESAMIENTO DE DICHA INFORMACIÓN PERSONAL EN LOS CASOS DESCritos EN ESTE AVISO DE PRIVACIDAD.**

### Uso que hace Toro de la información

Toro puede utilizar su información personal para procesar reclamaciones bajo la garantía y para ponerse en contacto con usted si se produce la retirada de un producto, así como para cualquier otro propósito del que le informemos. Toro puede compartir su información con filiales, concesionarios u otros socios comerciales de Toro con relación a cualquiera de las actividades antes mencionadas. No venderemos su información personal a ninguna otra empresa. Nos reservamos el derecho a divulgar información personal para cumplir la legislación aplicable y a petición de las autoridades competentes, para operar correctamente nuestros sistemas o para nuestra propia protección o la de otros usuarios.

### Retención de su información personal

Retendremos su información personal durante el tiempo que sea necesario para cumplir los fines para los que se recopiló originalmente o para otros fines legítimos (tales como cumplimiento de la legislación), o según lo exija la legislación aplicable.

### Compromiso de Toro respecto a la seguridad de su información personal

Tomamos precauciones razonables para mantener la seguridad de sus datos personales. También tomamos medidas para asegurar que la información personal sea exacta y esté actualizada.

### Acceso y rectificación de su información personal

Si usted desea revisar o corregir su información personal, póngase en contacto con nosotros por correo electrónico a [legal@toro.com](mailto:legal@toro.com).

## Ley de Consumo de Australia

Los clientes australianos encontrarán información sobre la Ley de Consumo de Australia dentro de la caja o a través de su concesionario Toro local.



## La Garantía Toro

### Garantía limitada de dos años

#### Condiciones y productos cubiertos

The Toro Company y su afiliada, Toro Warranty Company, bajo un acuerdo entre sí, garantizan conjuntamente su producto Toro Commercial ("Producto") contra defectos de materiales o mano de obra durante dos años o 1500 horas de operación\*, lo que ocurría primero. Esta garantía es aplicable a todos los productos exceptuando los Aireadores (estos productos tienen otras garantías). Cuando exista una condición cubierta por la garantía, repararemos el Producto sin coste alguno para usted, incluyendo diagnóstico, mano de obra, piezas y transporte. El periodo de la garantía empieza en la fecha en que el Producto es entregado al comprador original al por menor.

\* Producto equipado con contador de horas.

#### Instrucciones para obtener asistencia bajo la garantía

Usted es responsable de notificar al Distribuidor de Commercial Products o al Concesionario Autorizado de Commercial Products al que compró el Producto tan pronto como exista una condición cubierta por la garantía, en su opinión. Si usted necesita ayuda para localizar a un Distribuidor de Commercial Products o a un Concesionario Autorizado, o si tiene alguna pregunta sobre sus derechos o responsabilidades bajo la garantía, puede dirigirse a:

Toro Commercial Products Service Department  
Toro Warranty Company  
8111 Lyndale Avenue South  
Bloomington, MN 55420-1196, EE.UU.  
952-888-8801 o 800-952-2740  
E-mail: [commercial.warranty@toro.com](mailto:commercial.warranty@toro.com)

#### Responsabilidades del Propietario

Como propietario del Producto, usted es responsable del mantenimiento y los ajustes requeridos que figuran en su *Manual del operador*. El no realizar del mantenimiento y los ajustes obligatorios puede dar pie a la negación de una reclamación bajo la garantía.

#### Elementos y condiciones no cubiertos

No todos los fallos o averías de productos que se producen durante el periodo de garantía son defectos de materiales o de mano de obra. Esta garantía no cubre:

- Los fallos o averías del Producto que se producen como consecuencia del uso de piezas de repuesto que no sean de la marca Toro, o de la instalación y el uso de accesorios o productos adicionales o modificados que no sean de la marca Toro. Estos artículos pueden tener garantía propia ofrecida por su fabricante.
- Los fallos del Producto que se produzcan como resultado de no realizar el mantenimiento y/o los ajustes recomendados. Las reclamaciones bajo la garantía pueden ser denegadas si no se mantiene adecuadamente el producto Toro con arreglo al Mantenimiento recomendado incluido en el *Manual del operador*.
- Los fallos de productos que se produzcan como consecuencia de la operación del Producto de manera abusiva, negligente o temeraria.
- Piezas sujetas a consumo durante el uso, a menos que se demuestre que son defectuosas. Algunos ejemplos de piezas que se consumen o gastan durante la operación normal del Producto incluyen, pero no se limitan a, forros y pastillas de freno, forros de embrague, cuchillas, molinetes, rodillos y sus cojinetes (sellados o engrasables), contracuchillas, bujías, ruedas giratorias y sus cojinetes, neumáticos, filtros, correas, y determinados componentes de fumigadores tales como diafragmas, boquillas, válvulas de retención, etc.
- Fallos producidos por influencia externa. Las condiciones que se consideran como influencia externa incluyen pero no se limitan a condiciones meteorológicas, prácticas de almacenamiento, contaminación, el uso de combustibles, refrigerantes, lubricantes, aditivos, fertilizantes, agua o productos químicos no autorizados, etc.
- Fallos o problemas de rendimiento debidos al uso de combustibles (p.ej. gasolina, diésel o biodiésel) que no cumplen las normas industriales correspondientes.

#### Países fuera de Estados Unidos o Canadá

Los clientes que compraron productos Toro exportados de los Estados Unidos o Canadá deben ponerse en contacto con su Distribuidor Toro para obtener pólizas de garantía para su país, provincia o estado. Si por cualquier razón usted no está satisfecho con el servicio ofrecido por su distribuidor, o si tiene dificultad en obtener información sobre la garantía, póngase en contacto con el importador Toro.

- Ruido, vibraciones, desgaste y deterioro normales.
- El "desgaste normal" incluye, pero no se limita a daños a asientos debido a desgaste o abrasión, desgaste de superficies pintadas, pegatinas o ventanas rayadas, etc.

#### Piezas

Las piezas cuya sustitución está prevista como mantenimiento requerido están garantizadas hasta la primera sustitución programada de dicha pieza. Las piezas sustituidas bajo esta garantía están cubiertas durante el periodo de la garantía original del producto y pasan a ser propiedad de Toro. Toro tomará la decisión final de reparar o sustituir cualquier pieza o conjunto. Toro puede utilizar piezas remanufacturadas en las reparaciones efectuadas bajo esta garantía.

#### Garantía de las baterías de ciclo profundo y de iones de litio:

Las baterías de ciclo profundo y de iones de litio producen un determinado número total de kilovatios-hora durante su vida. Las técnicas de uso, recarga y mantenimiento pueden alargar o acortar la vida total de la batería. A medida que se consuman las baterías de este producto, se irá reduciendo paulatinamente la cantidad de trabajo útil entre intervalos de carga, hasta que la batería se desgaste del todo. La sustitución de baterías que se han desgastado debido al consumo normal es responsabilidad del propietario del producto. Puede ser necesario sustituir las baterías, por cuenta del propietario, durante el periodo normal de garantía.

Nota: (batería de iones de litio solamente): Una batería de iones de litio tiene una garantía prorrateada de piezas únicamente, empezando en el año 3 hasta el año 5, basada en el tiempo de uso y los kilovatios-hora consumidos. Consulte el *Manual del operador* si desea más información.

#### El mantenimiento corre por cuenta del propietario

La puesta a punto del motor, la lubricación, la limpieza y el abrillantado, la sustitución de filtros y refrigerante, y la realización del mantenimiento recomendado son algunas de las tareas de revisión normales que requieren los productos Toro y que corren por cuenta del propietario.

#### Condiciones Generales

La reparación por un Distribuidor o Concesionario Autorizado Toro es su único remedio bajo esta garantía.

Ni The Toro Company ni Toro Warranty Company son responsables de daños indirectos, incidentales o consecuentes en conexión con el uso de los productos Toro cubiertos por esta garantía, incluyendo cualquier coste o gasto por la provisión de equipos de sustitución o servicio durante períodos razonables de mal funcionamiento o no utilización hasta la terminación de las reparaciones bajo esta garantía. Salvo la garantía de emisiones citada a continuación, en su caso, no existe otra garantía expresa. Cualquier garantía implícita de mercantibilidad y adecuación a un uso determinado queda limitada a la duración de esta garantía expresa.

Algunos estados no permiten exclusiones de daños incidentales o consecuentes, ni limitaciones sobre la duración de una garantía implícita, de manera que las exclusiones y limitaciones arriba citadas pueden no serle aplicables a usted. Esta garantía le otorga a usted derechos legales específicos; es posible que usted tenga otros derechos que varían de un estado a otro.

#### Nota respecto a la garantía del motor:

Es posible que el Sistema de Control de Emisiones de su Producto esté cubierto por otra garantía independiente que cumpla los requisitos establecidos por la U.S. Environmental Protection Agency (EPA) y/o el California Air Resources Board (CARB). Las limitaciones horarias estipuladas anteriormente no son aplicables a la Garantía del Sistema de Control de Emisiones. Si desea más información, consulte la Declaración de Garantía de Control de Emisiones del Motor proporcionada con su producto o incluida en la documentación del fabricante del motor.